



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

272 2014ko Uztaila

BLUES BIKAINA NONAHI, LAU EGUNEZ



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 16: Bordari-Satarka
- 18: Prebentzio komunitarioa
- 19: Erreportajea
- 24: Historiaren leihoak
- 29: Ganbarako Kutxa miazten



UDALETXEA	943 11 12 13	SOS DEIAK	112
BAZ 010	943 11 12 11	Ertzaintza	943 53 88 60
Udaltzaingoa	943 11 13 13 / 902 20 30 99	Suhiltzaileak	112
Gizarte Laguntza	943 11 12 91	D.Y.A.	943 46 46 22
Saindua Gaztelekua	943 64 31 98	Gurutze Gorria	943 22 22 22
Hondartza Kiroldetgia	943 64 71 37	Itsas Etxea Anbulategia	943 20 30 20
Gazte Informazio Bulegoa	943 64 47 52	Bidasoko Eskualdeko Ospitalea	943 02 40 30
Kasino Zaharra	943 64 47 04	Irun-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Euskaltegia	943 64 12 16	Donostia-Hondarribia Autobusak	943 64 13 02
Liburutegia-Artxiboa	943 11 12 85	Taxi Geltokia	943 64 12 56
Euskara	943 11 12 41	Radio Taxi	943 63 33 03
Kultura	943 11 12 83	Irungo Tren Geltokia	902 32 03 20
Idazkaritza	943 11 12 21	Aireportua	943 66 85 00
Ogasuna	943 11 12 51	Epaitegia	943 11 12 71
Hirigintza	943 11 12 61	Parrokia	943 64 26 65
Diru-bilketa	943 11 12 55	Arrantzaleen Kofradia	943 64 11 34
Kzgunea	943 02 36 52	Turismo Bulegoa	943 64 54 58
Loraitz Haurreskola	943 64 25 48	Txingudiko Zerbitzuak	943 63 96 63



2014ko Uztaila // 272 zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

izkiña bar

%100 ETXeko HANBURGESAK
OGITARTEKOAK

Nafarroa Behera, 8 - 20280
HONDARRIBIA - Tel: 943 64 27 52

PARQUE OLIVA
OLIBA OLIO BIRJINA APARTEKOA

Priego de Córdoba
jatorrizko deitura

Etxez etxeko zerbitzua

Almirante Alonso, 8 - 20280 HONDARRIBIA - Tel: 943 64 43 06

KAI BERRI
ZURE INMOBILIARIA

API coleg. 454 inmo
www.kaiberri.com
kaiberri@kaiberri.com
Domingo Eglia, 4, Hondarribia
943646347-687377174

kutxa kutxabank

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Amalur izozki-denda
- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Olioaren Txokoa
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoia Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia , 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuer Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia
- Miramar kafetegia, 2

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Iza liburu-denda
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hartz Klinika
- Itxola liburu-denda, 13

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Casa Senra, 34
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburu-denda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9

- La Caixa
- Laboral Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Olearso Liburudenda, 2
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aizpea jatetxea, 65
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Biondar Erretegia, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Nola Moda, 14
- Yolaberri taberna

ALDE ZAHARRA/ HARRASILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- San Nikolas hotela, Arma Plaza 6
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Izkiña Taberna
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

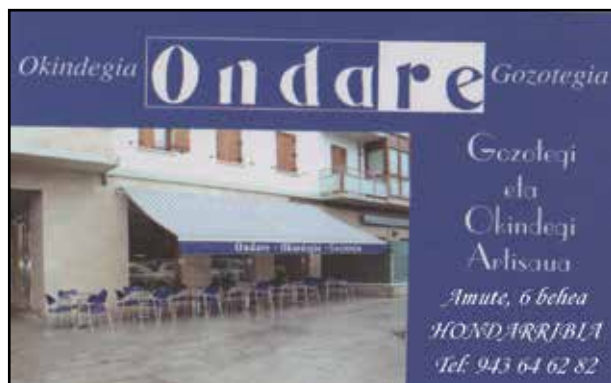
TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- A+JP Arkitektoa, Arrantzale Auzoa 10
- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Boko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hiruzta Txakolindegia, Jaizubia 266
- Hondartz Kiroldetgia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin
- GymJazz, Soroeta Gain, 3 kalea

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



ARTISTA HAUNDIAK ETA JENDETZA BILDU DITU IX. HONDARRIBIA BLUES FESTIBALAK

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu

Steven Seagal aktore ezagunak eta bere bandak zabaldu dute ekimena eta Taj Mahalek jaso du aurten Blues Hondarribia omenaldi-saria

Beste urte bat pasa zaigu eta Hondarribia Blues Festibalak berriz ere markak hautsi ditu, kalitatean eta kantitatean.

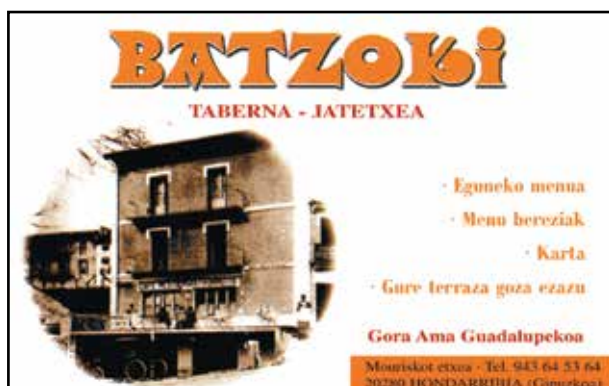
Gure hirian eta Euskal Herri mailan ere udako hitzordu musikal garrantzitsu bihurtu den jaialdiak maila haundiko artista eta kontzertuak ekarri dizkigu uztailaren 10etik 13ra.

Steven Seagal, Hollywoodeko akzio pelikuletako izarrak zabaldu du jaialdia, bere bandarekin. Haren ondoren, lau egunetan zehar, Gov't Mule, Lazy Lester, Mike Morgan, Jimmy Barnatán & The Coconers, Pablo Carbonell eta beste asko eta asko pasa dira Hondarribitik, hiriko txoko guztietan musika eta giro bikaina barreiatuaz.

Larunbatean, Taj Mahal multiinstrumentista birtuosoak jaso zuen jaialdi honek ematen duten Hondarribia Blues saria, bere karrerarengatik.

Ohi bezala, kontzertu pedagogikoa, otorduak eta bestelako ekintzak ere izan ditugu lau egun hauetan, Hondarribira milaka eta milaka lagun erakarri duen ekimen honetan.

Datorren urtean, seguru, hobeto eta gehiago izango dugula. Hamargarren edizioa berteko da eta antolatzaileek zer edo zer berezia egingo dutela apustu egin genezake.





LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

HIRUZTA
TXAKOLINA

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILERETARAKO GELA

HITZORDUA - Barrio Jasubia Auzoa, 266
943 64 66 89 - info@hiruzta.com



BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09
kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com



Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

BLUES JAIALDIA

ARGAZKIAK: Ortolaiz / Xabier Sagarzazu




Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea



629 82 07 52 HONDARRIBIA


ion
ITURGINTZA - BEROKUNTZA

AMA GUADALUPEKOA TRAINERUAK BIKAIN HASI DU TKE LIGA, PEDREÑAN DENBORALDIKO LEHENENGO BANDERA IRABAZIZ



ARRAUNLARIAK, PEDREÑAKO BANDERAREKIN, UZTAILAREN 13KO ONGI ETORRIAN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Pedreñako bandera irabazi eta hurrengo egunean ere, 14 ehuneneko soiletara geratu ziren Ioseba Amunarrizek zuzentzen duen trainerukoak

Hasi da traineru denboraldia eta ondo baino hobeto hasi gainera gure Ama Guadalupekoa eta Hondarribia Arraun Elkartearantz. San Miguel-TKE Liga, azken urteetan bezala, Bartzelonan zabaldu zen eta han, bosgarren izan ziren hondarribiarrak. Hurrengo asteburuan, Galiziako uretan,

hobeto joan ziren gauzak eta Mikel Orbanosek entrenatzen duen koadrilak bi hirugarren postu lortu zituen Sanxenxon eta Bueun egindako estropadetan.

Ligako hirugarren asteburuan, azkenik, gorako saltoa eman dute gureek eta uztailaren 12an, Pedreñako bandera lortu dute, Urdai-bai eta Orioren aurretik.

Hurrengo egunean, itsasoak baldintzatutako estropada izan Donostian, III. Eusko Label Bandera. Honetan, Kaiku lehenengo txan-

dan aritu zen eta Hondarribia, hirugarrenean, itsaso okerragoarekin. Gurek txanda irabazi bai baina sestaoarrek baino 14 ehuneneko gehiagoko denbora lortu zuten, bandera ia-ia berenganatuz.

Arratsalde horretan bertan, ongi etorri berroa jaso zuten arraunlariak, denboraldiko lehenengoa. Apustu egin genezake ez dela, ia seguru, uda honetako azkena izango. Askok daukagu oraindik disfrutatzeko gure arraunlariak!

**DONE PEDRO
HONDARRIBIA**

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

KARMENGO AMAREN EGUNA OSPATU DUTE ARRANTZALEEK, AMA BIRJINAREN IRUDIA ITSASORA PROZESIOAN ATEREAZ



PROZESIOA, 'MARLOI' ITSASONTZIRA IGOTZEKO UNEAN ARGAZKIA: X. SAGARZAZU

Portuko elizan otoitza egin ondoren, Marloi itsasontzira igo dute irudia eta badiara atera eta han, hildako arrantzaleen aldeko erresponstua egin da

Arrantzaleen babeslea da Karmengo Ama Birjiña eta gure kostaldean, hainbat eta hainbat herri eta txokotan ospatzen dituzte haren omenez jaia.

Hondarribiko kasuan, jai xumea izaten da, arrantzaleen intimitatekoa baina oso

sentitua aldi berean. Aurten ere, uztailaren 13an, Portuko elizan otoitza egin eta Karmengo Ama prozesioan atera dute, Musika Eskolako txistu ikasleen musikak lagunduta, Benta Zaharreraino.

Handik, irudia Marloi itsasontzira igo dute eta badiarantz zuzendu da hau, atzetik beste zenbait itsasontzi zituela.

Behin itsaso zabalean, ohi bezala, zendutako itsas gizonen omenezko erresponstua egin da. Oso une hunkigarria izan

ohi da hau. Ez da hau gure hirian izaten den urteko jai ekitaldi jendetsuena, baina oraindik, arrantzaleen eta hauen sendien artean, jarraipena izaten du, ezbairik gabe.

Datozen egunetan etorriko da gure itsas gizonen beste jai haundia, Santiagokoa. Egun horretan, Intza Emazabel izango da bere buru gainean Kutxa eramango duena, Kutxa Entregaren ohitura beste urte batez berritzeko. Datorren hilean emango dizuegu honen berri.

**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereana merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Likipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

**PIZZERIA**
*Para llevar*
PORTUTXO
PIZZERIA
ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

BUELTAN DIRA UDAKO ZESTA PUNTA JAIALDIAK, OSTIRALERO JOSTALDI PILOTALEKUAN ETA ORAINGOAN, MARMITAKOA JATEKO AUKERAREKIN

Kirol ikuskizuna eta gastronomia uztartzen dituen ekimenerako sarrerak 12 euroko prezioa izango du



ZESTA JOKALARIAK, AURTENGO JAIALDIETAKO BATEN AURKEZPENEAN

Udako plan polita izaten da ostiraletan Jostaldi pilotalekuan zesta punta onenaz gozatzeko aukera.

Aurten ere, Jai Alive enpresak, Hondarribiko Udalak eta Pilota Eskolak, zenbait babesle pribaturen ezinbesteko laguntzarekin batera, aukera hori eskainiko digute hondarribiar zein bisitariei.

Ostiraleroko, 20.00etan hasita, puntista onenak ikusteko aukera daukagu, zuzenean hoberen gozatzen den kirol honekin eta aldi berean, eskaintza gastronomikoa ere badago, nola ez.

Aurreko urteetan pintxoak edo paella izan baziren, aurten, Hondarribiko sukaldari onenen eskutik eta Done Pedro Kofradia- ren laguntzarekin, marmitako goxoa dastatu ahal da zesta punta jaialdietan.

Abarka, Enbata, Txantxangorri, Alameda, Batzoki, Atalaia, Laia eta Arroka Berriko sukaldariak egingo dute otordua eta Hiruzta txakolinak eta Mitarte ardoak dastatuko dira marmitakoarekin.

Zesta punta jaialdietarako sarrerak, marmitakoa barne, 12 euroko prezioa dauka.

Laburrean

-Euskara Arloko Diru-laguntza deialdia. Hondarribiko Udaleko Euskara arloak ber urteroko diru-laguntza deialdia zabaldu berri du.

Laguntza hauek lau lerrotan banatzen dira. Alde batetik, udako euskara ikastaroak antolatzen dituzten ikastetxeek zuzendutakoak, 9.800 euroko partida dutenak.

Bestetik, 3.100 euro emango ditu Udalak euskararen sustapenerako ekintzak antolatzen dituzten talde edo elkarteentzat, eta 3.132 euro dira Udako Euskal Unibertsitatera edo euskarazko barnetegiara joaten diren herritarrei zuzendutakoak.

Azkenik, establezimenduen kanpo errotulazioa euskaraz jarteko 1.800 euro banatzea aurreikusita dago eta web orriak euskaratzeko, beste 2.000 euro prest dira.

Laguntza guzti hauek eskatzeko epea zabalik dago BAZen bitartez, irailaren 15era arte, ikastetxeetako euskara ikastaroan kasuan izan ezik. Laguntza hauek eskatzeko azken eguna uztailaren 21a da.

Diru-laguntza guzti hauei buruzko xehetasunak www.hondarribia.org gunean eskura daude.

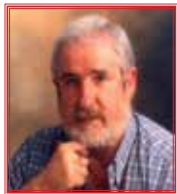
Aise
Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: alsebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBIA

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA



Jesus Mari
Mendizabal

BI DISIDA

Disida duzu desafioa, duelua, buruz buruko borroka. Gaur hona dakartzadan bi disida edo borrokaldiak Zaldibiako Juan Ignazio Iztuetak kontatzen ditu Ez direlako aketsak liburu klasikoan, goiburu luze honako honen azpian: «Garai hartako bi disida, gipuzkoarrek frantsesekin zenbait aldiz, buruz buru eta bat-banaka elkar desafiaturik egin izan dituzten pelea gogorren azaldura». Sinistu nahi dituenarentzat, Iztuetak berak aski labur dakartza historiak (?); nik laburrago emango dizkizut, edozeinek entenditzeko moduan (behingoagatik).

Bat. Iruineko hiria inguratua zeukan Don Juan errege frantsesak 1512ko urte aspaldiko hartan. Ba omen zeukan soldaduen artean bat, indartsu orgulloso aparta, «zeinari aurpegi ematekorik topatzen ez zen Frantziako erresuma guztian». Egun batean, hiri barruan zeudenei, keinuz eta deiadarka, adierazi omen zien harro-harro, beraien arteko gizonik bulartsuena irten zedila kanpora «kazoletе eta pikarekin», ezkutu eta lantzarekin, buruz buru peleztera.

Eta Tolosako Pedro (Pedro Obineta) atera zitzaion begiz begi aurre egitera. Murriz kanpoko frantses armada osoa (nafarrak barne) eta hiri barruko espainiar guztiak (gipuzkoar asko tarteko) begira zeuden, zer gertatuko. «Bortizkiro peleatu eta, garaiturik, ebaki zion burua frantses parrastalariari Pedro Obineta gipuzkoarrek. Eta hala, frantsesak atsekabetu ziren lazki eta hertsituak pozgarritu txit».

Bi. Bigarren disida 1544. urtean gertatu omen zen. Frantses armada berriz ere Gipuzkoako mugan, Bidasoaz honako aldetik. («Frantsesak eta frantsesak» esanagatik beti, ez da historia erabat egiazkoa, ezta gutxiagorik ere, tartean behar zutelako noski iparraldeko eta nafar euskaldun peto-petoak ugari. Jainkoak ezin du historia aldatu; historialariek, bai). Gauza da armada frantsesa omen zena milaka soldaduekin jarri omen zela «Irun-Aranzundik Hondarribiara bitarteko ihitegian». Ihitegia Juncal da, baldinbaitere; eta Aranzu, agidanean, Uranzu.

Armada hartan ere ba omen zen zaldun famatu bat, monsieur Chanfarron izenekoa, sekula ere borroka bakar bat galdu gabekoa; denak azpiratzen zituen, nonbait, aise. Gizon horrek, oihuz eta espantuka, desafio egin omen zien gipuzkoar guztiei, ekar ziezaiotela probintzia osotik gizon bat arma berdinekin borroka egingo ziona, zortzi eguneko epe barruan; txikituko omen zuela bertan...! Ez bide zuten urrutira bila joan beharrik izan, ezta zortzi egun itxoin beharrik ere: Juan Perez Azkue kapitaina, Hondarribiko semea, biharamunean bertan prestatu omen zen Chanfarron fanfarroi harekin peleztera.

Egundoko borroka eginik izan behar zuten. Azkenean, behintzat, «Juan Perez Azkue hondarribiarrak, ezpatarekin burua arras ebaikirik, erraldoi handia lurreen zetzala ikusi zuen». Frantsesak orduan, harriturik eta muturik eta umilaturik, atzera bakoitza bere herrira erretiratu omen ziren; baina, hori bai, «beren kutun maite gudari handia Gipuzkoan utzirik». Ordukoa omen da, Iztuetaren esanean, euskarazko kanta zaharra:

«Monsieur Chanfarron jaun handia
Irun-Aranzun datza hilik ezarria».

Jesus Mari Mendizabal Iraola, Bizargorri. 2014ko ekaina.





AZALEAN IZKIRIATZEN DEN AMODIOA

Bordari Lehiaketa - A MAILA
Hondarribiko onena
Egilea: Aina Elizondo

Astean behin irensten duzu ogi txigortua, zure bizitza bezain hitsa eta lehorra dena. Astean behin eta iaiegunez, ahal bada. Astelehene-tik ostiralera edozer barruratzea da helburu, goizeko minutu preziatuak erlojuari nolabait ebastea eta lanera garaiz iristea. Lo eskasiak ahuldu egiten du gorputza, adituek behin eta berriz errepikatzen dute hori albistegietan, bai-ta interneteko osasun-orrialdetan ere. Zuk, ordea, entzungor egiten duzu, adituek ez baitute patrika-arazorik eta nekez ezagutzen baitute zein den alaba errudun baten egoera. Haiek neskameak dituzte egun osoz, etxeko lanetarako kanpotarrak txanpon apur batzuen truke. Zuk, oster, ez duzu mauka hori, bai, ordea, malko isilen garraztasuna bakarraldietako une latzetan. Zorionez, harro bizi zara, zuri esker bizi dela sinistuta eta zuek ez balitz, edozein erietxeko lau pareta artean galdua izango zela konbentzituta. Gogorra den arren, hala da. Sistiaga mediku jaunak esan zizun arte, ez zenuen halakorik sinistu nahi izan, baina denboraren poderioz ikasi duzu botika bezain sendagarria dela bizipoza, dosi txikietan bada ere. Gaurko lastana, biharko bisita, etziko egunkariaren irakurketa... errehabilitazio sendogorik ezin ezagut dezake giza gorputzak. Arrunta da egun kaxkarragoak eta egun hobekak izatea, baina Sistiagak arrazoi zuen, eta hark hura esaten bazizun, zerbait bazekielako zen. Zerbait bazekielako, edo bost urteko mediku karrera alferrik izaten ez delako bai, behintzat. Hori buruan sartzea izugarritzko ahalegina izan zen zuretzat, baina orain ez duzu zalantzarik eta are gehiago, etxean duzu adibiderik argiena.

Beti izan duzu gustuko dendak ikustea, trapuen artean urrezko arropa baten bila arakatzen ibiltzea. Aita zen balazta, ama, aldiz, zure tanke-rakoa edo okerrakoa. Zenbatetan entzun ote zenuten aita etxetik alde egin beharko zuela, hainbeste oihaltzen hain leku txikian sartzeko le-

kurik ez zegoelako... Orain, edozer emango zenuke berriz ere berarekin errietan egitea-tatik eta une batez, bere kexu eta marmarren oihartzuna berriro ere etxe barruko hormetan iltzatzeagatik.

Apaizak ere horixe nabarmendu zuen haren hiletan: bere ahots sendo eta ederra.

Tamalez, badakizu heriotzak ez duela atzera bueltarik eta ama zu gabe ez litzatekeela aurrera aterako. Iraganeko garaian zeure burua madarikatzen zenuen behin eta berriz, egun hartan zeuk kotxea ze arraiogatik hartu zenuen ezin deskubrituz. Galdera hari mila buelta emanagatik, sekula ezin izan diozu erantzun egokirik aurkitu, baina orain, gutxienez, ez zara hain errudun sentitzen. Amari eskainitako urteek zeure buruarekin zenuen zorra nolabait arindu dute. Hala eta guztiz ere, egun hartan hirurok bizitu zenutena, zeurekin eramango duzu egunen batean beste bizitzaren eremura, gutxitan hiltzen baita aita bat eta ama-alabak jaiotzen egun berean.

Bihotza bi zati egin zitzaizun, ama komatik atera zen egunean. Bazenekien zer zetorkion hurrengo hilabeteetan; ez zenekien zer zetorkizun zuri hurrengo urte luzeetan. Erizainak gertatutako guztia apurka kontatzea gomendatu zizun, pixkanaka irentsi behar zuela istripua-rena, eta aitarena esatea komenigarria bazen ere, hitzak tentuz neurtzeko aholkua eman zizun. Ez zenion aitarena kontatu beharrik izan, berak antzeman baitzuen jadanik hila zela. Ez zuen malko bakar bat ere kanporatu, zuk ozeano oso bat isuriagatik. Zeukanarekin aurrera egin behar zuela sinisturik, ez zuen liparrik galdu atsekabe, kexu edo alferrikako garrasika, eta gauza bakarra eskatu zizun: bera gauza ez zenez, lagun zeniezaiola, eta zuk promes egin zenion bizi zinen artean, ez zeniola bera zaindu

eta maitatzeari lagako.

Harrezkero euri asko egin du eta zuk jada utzi diozu neska kaxkarina izateari. Amaren inguru-an hartutako erantzukizunak hamar urte zahartu zaitu denbora gutxian eta nahi gabe utzi diozu zeure adineko neska-mutilek egiten dituzten ohiko jarduerak egiteari. Irenen koa-drilakoak larunbat gauero dantzalekura joaten direla esan izan dizu behin baino gehiagotan, baina zuri ezin zaizu horrelakorik egitea buru-ratu. Ezin duzu ama inorekin utzi, ez zinateke lasai geratuko. Zuk bakarrik dakizu bedera-tziak aldera, lotaratu aurretik, pilula gorria eta horiaren erdia hartu behar duela, eta gaueko hamabietan, gaitarekin batera, neurologoak agindutako sobre morea.

Kontzientziak ez lizuke bizitzen utziko gauez atera eta amari zerbait gertatuko balitz. Ez kontzientziak, eta ez aita zenak, bizi balitz. Badakizu Elisa ordu batzuetarako soilik etortzen dela etxera, zu lanera joan zaitezten, baina aisialdiko denbora zertan datzan ahaztua duzu, herdoildua, sitsak jota. Askorentzat, bulegoko lana denborapasa besterik ez da, neke gutxi-ko beharra, baina zuk bakarrik ezagutzen duzu zeure bizimoduaren berri, eta ez zenuke zure adineko edozein neskatorenagatik aldatuko, gaueko bederatziak txiki-txiki eginda bukatzen baduzu ere. Ama da geratzen zaizun harribitxi bakarra eta horretan jartzen dituzu egunero zeure bihotz-indarrak. Zeu zara bere itsasargi esperantzarik gabeko gau ilunetan; zeu izan zinen koman egon zen garaien esku-tik estu heldu eta hitz leunen bidez loaldi luze hartatik atera zuena. Meritu hura zeure gotzi zizun Sistiagak eta paparrean urrezko domina eramateak baino harrotasun handiagoz betet-zen zintuen hori entzuteak. Gezurrak bost mi-nutuko linbora eraman dezake edonor, baina errealtatea bizitza osorako beruna da, oinak

podologia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 946
www.unaipodologia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

lurreratzen dituen. Horregatik, bazenekien Sistiagaren hitzak zelofanez bildutako hitz ederrak zirela, baina ez egia bezain gardenak. Hala ere, gezurrak bost minutuko poztasuna sortzen zizun, eta hori zen funtsezkoena, eta ez ama komatik botikari esker atera izana. Zeuk ere bazenuen bost minutuko aintzarako eskubidea.

Astean behin irensten duzu ogi txigortua, baina badira zenbait aste zure gosariak hits eta lehorra izateari utzi diola. Inor ez da konturatu, baina marmeladaz alaitzen duzu orain ogia eta gurinez aberasten eguneko lehen otordua. Inori ez diozu fenomeno berri horren inguruko azalpenik eman. Inork ez dizu galdetu ondoezik zauden hainbeste urteetako ohitura gaueetik egunera aldatu izateko, baina galde-tuagatik, zeuk ere ez zenuke jakingo zehazki zer gertatzen zaizun adierazten. Kolorea gustuko duzula bakarrik deskubritu duzu. Gelako errezelen artean, badela mundurari zabaldutako leihoa; batzuetan eguzkiari bide ematen diona, eta beste batzuetan, ostadarrari, baina ez iluntasuna eta atsekabeari beti. Trumoa eta tximista gailentzen direnean ere, aterki-pean aurrera egin daitekeela konturatu zara, baina ez zara ohartzen zerk eraman zaituen irakaspen horretara. Amarekin medikuarenera zoazenean, urdailan tximeletak nabaritzen dituzula besterik ez dakizu, eta eguzkia ikusi nahi duzula, kosta ala kosta. Ogi txigortu gaineko gurina ere begirada bakar batez urtuko lukeen eguzki puskaekin egiten duzu amets azkenaldian; Sistiagaren laguntzaile gaztea ikusten duzunean, zeure barneko izotz xafila ur bihurtzen duen indar beroaren tankerako zerbaitekin. Ez duzu halakorik inoiz nabaritu, baina gustuko duzu. Arraroa da eta atsegina aldi berean estreinakoz asaldatu zaituen barneko garra. Zergatik ez dakizun arren, orain gogorragoa egiten zaizu amarekiko lotura; lanetik etxerako norantza bakarreko eguneroko bideari ekin beharra. Bat-batean, bizipozaren mitxoleta loratu da zure bihotzean, arroka arteko landareria sortzen den modu ezin harriarriagoan. Tamalez, ezin diozu hitzik zuzendu loa ebatsi dizun horri, bere izenik ere ez baitakizu. Erizaina dela besterik ez eta lepondoan "A-S" hizkiak irakurgai dituen marrazki ezabaezina estaltzerainoko ilea duela. Nabari da tatuatutako letra pareia ez duela jendeak ikusteko helburuarekin txertatu azalean, ne-

kez ikus daitekeenez gero. Hala ere, bistakoa da ezkutatzeko asmorik ere ez duela, sarri eramaten baitu eskua lepo atzera, ilea baztertuz. Zuk, bitartean, bere eskua beste leku batean irudikatzen duzu amak Sistiagarekin hitzordua duen bakoitzean; medikuak amari errezeta luzatzen dion artean, zuk beste botika klase batekin egiten duzu amets, txerriak ezkurrearekin amets egiten duen era bertsuan. Zoritxarrez, ez dakizu bere izenik, bere izana hitz gutxiarekin eta gustu handiz dastatuko zenukeen arren...

Abendua iritsi da eta neguarekin batera amaren errebisio orokorra egiteko garaia. Bosparei hilabete daramatzazu gogoari eutsi ezinik eta berarengana hurbildu eta telefono zenbakia eskatu behar diozula egin diozu zin zeure buruari. Barruan duzun arrak zeure ausardia eza aurpegiratu eta etxera telefono zenbakirik gabe itzuliko zaren desafioa egin duzu. Ez duzu pentsatu ere egin nahi ezezkia ematen badizu pasako duzun lotsaz. Lehendik lotsatia bazara, akabo. Borrokari ekin aurretik amore ematea ez da oso txukuna, ordea, eta galtzaile pape-raren irudia bi segundutan erbeste-ratu duzu zeure pentsamendutik. Ama kotxean duzu zain eta deika ari zaizula konturatu zara. Azken bost urteetan margotu ez dituzun ezpain estu horiek kolore gorritz itota ikusten dizkizunean, ez da galdera eta abemariarik faltako erietxeranzko bidean. Kandela orlegia piztuta utzi duzu komunean, amak deus ere jakin gabe norbaitek mirariren bat egin dezan. Aita hilez geroztik, ez diozu Elizari bisitarik egin, baina maiz jotzen duzu sinismenaren bidezidorrera. Ordu erdi egon zarete zain, kontsulta hustu eta ama-alabak bakarrik geratu zareten arte. Eskuak izerditan hasi zaizkizu, ikastola garaian azterketa orriaren zain egoten zinenen gertatzen zitzaizun moduan. Amari ere pazientzia amaitu egin zaio eta hainbeste denbora alferrik galarazteko eskubiderik ez dagoela entzun diozu ahopean. Ez diozu kasurik egin, zeure esku izerdituen hezetasuna disimulatzen nahiko lan bai baituzu. Halako batean, bi itzal ikusi dituzu Sistiagaren kontsultako kristalezko atearen bestaldean. Zeure buruarekin kiniela egin duzu, bata Sistiaga izan behar zuelakoan, eta besteak akaso, bere emaztea, elkarri besarkada eman diotela iruditua zaizunez gero. Dena den, ez zaude oso ziur ikusitakoaz, ezkondata dagoen ere ez baitakizu, eta zeure hipotesiekin jarraitu

duzu, kristalezko atea zabaldu eta Sistiagak barrura sartzeko keinua egin dizuen arte. Ama ordu erdiko atzerapenagatik medikuari kargu hartzeko gogoz geratu da, baina gurpil-aulkia bultzatuz sartu duzu Sistiagarenera eta ez diozu marmarrerako biderik eman. Harritu egin zaitu kontsulta barruan bera bakarrik ikusteak, lepoa jokatuko baitzenukeen berea ez ezik, beste norbaiten itzala ere ispilatu dela kristalezko atearen bestaldean. Ama, bitartean, Sistiagarekin muturtuta, amorruari eusteko nahiko lan duen txakurraren antzera. Une batez ahaztu egin zaizu non zauden, baina medikuaren mahai gaineko telefonoaren txirrinak itzuli zaitu kontsultara. Amaren aurpegia are gehiago haserrarazi du tramankuluaren hotsak, eta nahi ez zenuten arren, elkarri zeketa osoa entzun behar izan duzue. Gero arte, maitea esanez eseki du telefonoa medikuak eta jarraian, amaren errezeta idazten segitu du. Zeuk zeurean jarraitu duzu setati, telefonoaren bestaldeko emakume ahots hari zuzendutako hitz gozoek itzalen arteko besarkadarekin inolako loturarik ez zutela sinisteraino. Prozac 20 egunean hirutan papearean. Halako batean:

- Ander, emaziozu analisisa egiteko potoa andreari.

Kontsulta barruko holtz tolesgarriaren atzetik medikuaren erizain gaztea. Eskuak izerditan dituzu berriz ere; puzzlea osatzeko falta zitzaizun azken pieza holtzaren atzetik agertu zaizu. Zeure barruko arrak apustua irabazi dizu eta erizainaren telefono zenbakirik lortu gabe geratu zara. Orain, ez duzu bere beharrik. Etxean piztuta utzitako kandela orlegia duzu gogoan, erizain amestuen lepondoko "A-S" hizkien esanahi ezkutua, bi itzalak atearen bestaldean, emazte ezjakinari zuzendutako gero arte, maitea maltzurra. Amarekin batera kontsultatik atera eta kristalezko atea itxi duzu. "Ander-Sistiaga" hizki-itzaletan berriz ere besarkada irudikatu dute atearen bestaldean. Amorruez irentsi dituzu begietatik amildu zaizkizun malkoak, zeure printze partekatuaren itzala holtz tolesgarriaren atzean berriz ere ostentzen ikusi duzunean. Telefonoak jo eta gero arte, laztana, maite zaitut entzun duzu urrunean. Atsekabetu egin zaitu ezagutzen ez duzun andre horren gezurrezko bizimoduak, kristalaren bestaldeko itzalen besarkadak. Prozac bidez sendatzen ez diren gaitzak eta gezurrak.



JATETXEA

-PINTXOZ
BETERIKO BARRA

-BAZKARI ETA
AFARITARAKO PARRILLA

Santiago Kalea, 47
Hondarribia, Tlf: 943 537 336



**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

ALKATEEN ITUNA ETA ENERGIA IRAUNKORRERAKO EKINTZA PLANA

Hondarribiko Udalak Alkateen Ituna sinatu zuen 2011ko urriaren 26an; Europar Batasunaren energia-politikaren helburuetatik haratago joateko asmoz, eta CO₂ emisioak gutxitzeari begira. Horretarako, energia eraginkortasuna hobetzeko neurriak hartzearekin batera, energia ekoizpen eta erabilera garbiagoa sustatzeko konpromisoa hartu zuen.

Alkateen Ituna sinatzen duten herriek eta hiriek, ekintza plan bat garatzeko konpromisoa hartzen dute, Ituna sinatzen duten egunetik urtebeteko epean. Ekintza plan honetan azaltzen da herriek edo hiriek jarraitu beharreko joera, CO₂ emisioak %20an gutxitzeko, %20ko energia aurrezpena lortzeko eta %20ko energia berriztagarrien produkzioa lortzeko, 2020 urteari begira.

Alkateen Itunaren konpromisoek herri edo hiriaren eremu geografiko osoan eragina dutenez, ekintza planek herri edo hiritako sektore publiko eta pribatuak zerikusia duten erabakiak edo neurriak jasoko dituzte.

Hau guztia, Euskal Autonomi Erkidegoan garatzeko, Energiaren Euskal Erakundeak (EEE) orientazio estrategikoa eta laguntza teknikoa ematen dizkie udalei, Alkateen Ituna sinatu aurretik eta ondoren; EEE-k akordio bat izenpetu baitzuen Europar Batzordearekin, Euskadin laguntza egitura gisa jarduteko.

Beraz, Hondarribiko Udalak, Alkateen Ituna sinatu ostean, Energia Iraunkortasunaren Ekintza Plana (aurrerantzean EIEP-a eta gazteleraz, PAES edo Plan de

Acción de Energía Sostenible) landu zuen eta 2013ko ekainean Udalbatzan onartu zen.

Hondarribiko EIEP-aren garapena fase ezberdinetan gauzatu zen; lehenik eta behin, Berotegi Efektuko Gasen (aurrerantzean BEG) isurpenen eta xurgapenen inbentarioa gauzatu zen. Ondoren Klima Aldaketaren alorrean Udalaren egoera aztertu zen eta azkenik Hondarribiko EIEP-aren garapena.

Prozesu guztian zehar, barne nahiz kanpo parte hartzea gauzatu da. 2013ko apirilaren 10ean, Udal teknikari eta politikariei aurkeztu zitzaizen EIEP-aren zirriborroa eta beraien ekarpenak eta proposamenak bidaltzeko aukera eman zitzaizen. Bestetik, kanpo partaidetzarekin gauza bera egin zen 2013ko apirilaren 18an, hau da, Herritarren Foroa bildu eta EIEP-aren zirriborroa aurkeztu zen eta hauek ere aukera izan zuten beraien proposamen eta ekarpenak bidaltzeko.

Hau guztiaz gain, EIEP-aren lanketa prozesuari amaiera emateko, parte hartze eta komunikazio jarduerak gauzatu ziren 2014ko otsailaren 25ean (ondorengoak dira gauzatu ziren jarduerak).

- Prentsaurrekoa.
- Hondarribiko ikasleek EIEP-aren berri izan dezaten aurkezpena eta energia iraunkorrari buruzko dinamika saioa.
- Udal langileei onartutako EIEP-aren aukezpena.
- Herritarren Foroan onartutako EIEP-aren aukezpena.

Hau honela, Hondarribiko EIEPak, udalerriko BEG isurpenak %20,1 murriztea aurreikusten du, eta helburu hori lortzeko, 60 neurri jasotzen ditu.

Ekintza Plana batik bat sei ildo estrategikotan banatzen da: eraginkortasun energetikoa, energia berriztagarriak, mugikortasuna, ura, hondakinak eta ingurune naturala.

Azkeneko urteetarako kalkulatu diren Hondarribiko CO₂ isurpenak 91.000 tCO₂ eta 99.000 tCO₂ bitarte aurkitzen dira. 2007. urtean, zehazki, bere isurpenen garrantziagatik oinarri urtea kontsideratua, 98.916 tCO₂ isuri ziren.

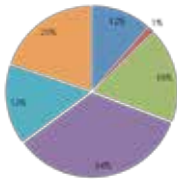
Honela, udalerriko isurpenak murrizteko joera bat antzematen da, 2020 urtera arte Energia Iraunkorraren Aldeko Ekintza Planaren babesak edukiz, zeinarekin 2020 urterako CO₂b isurpenetan %20,1eko murrizpen bat lortzea ezartzen den, hau da, Planaren ezarpen osoarekin 2020 urtean 79.133 tCO₂ isuriko direla aurrez ikusten da.

EIEPa osatzen duten sei ildo estrategikoen BEG isurpenen murrizpenei dagokionez garrantzia desberdina dute. Honela, isurpenen murrizpenen %34 hondakinen ildo estrategikoari dagozkio, %20 ingurune naturalarenari, %18 mugikortasunarenari, %15 urarenari eta %13 energiak biltzen dituen ildoari (eraginkortasun energetikoa eta energia berriztagarriak).

HAMAICA
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 beheka - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG
FRECAN
Foster
GRB



Proposatutako neurrien banaketa, Ildo Estrategikoaren arabera ondorengo da:



Aurretik aipatu moduan, EIEP-a sei Ildo Estrategikoz osatuta dago eta haueitariko bakoitzak ondorengo helburua du:

- **Eraginkortasun energetikoa:** Ildo estrategiko honen bitartez aurrezpen energetikoa indartuko duten neurriak jarriko dira martxan. Horretarako, energia eskaria jaitsi eta erregai eraginkorrak erabiltzen dituzten teknologia berrien erabilera proposatu da. Halaber, kontsumo arduratsua sustatzeko sensibilizazio kanpainak txertatzen dira. Hone-l, udalerriko elektrizitatearen eta erregai fosilen kontsumoa murriztea espero da.

- **Energia berriak:** Energia berriak erabiltzeko erabilera eskaria

jaitsi eta erregai fosilen kontsumoa murrizten du eta, beraz, hauei lotutako BEG isurpenak. Ildo estrategiko honen bitartez biomasaren erabilera energia iturri beza-la, batetik, eta panel termiko eta fotovol-taikoen ezarpena bestetik sustatuko dira.

- **Hondakinak:** Hondakinen gaikako biltzaile igotzeko kanpaina espezi-fikoak garatuko dira. Halaber, biltzaile sistema berriekin proba pilotuak antolatuko dira. Neurri hauekin zabortearen uzten den hondakin kantitatea murriztea espe-ro da eta, beraz, honen deskonposizioari esleitutako BEG isurpenak.

- **Mugikortasuna:** Hondarribiko isurpenen handiena garraio bide desberdi-nen, eta bereziki ibilgailu pribatuaren, erre-gai fosilen erabilera dator. Horregatik ildo estrategiko honetan ibilgailu pribatuaren erabilera oztokatzen duten neu-riak jasotzen dira, mugikortasuna oinez eta bizikletaz sustatuz. Halaber, garraio publikoaren eta ibilgailu eraginkorren

erabilera bultzatuko dira.

- **Ura:** Ildo estrategiko honetan sartutako neurrien bidez ur distribuzio sarearen eraginkortasuna hobetzea eta herritarren aldetik kontsumo arduratsua bat sustatzea espero da. Sarritan ez da kontuan hartzen ur kontsumoak, uraren zikloko fase bakoitzari dagokion kontsumo energetiko bat duela esleiturik (adukzioa, edateko uraren arazlea, banna-keta, erabilera, arazketa eta berrerabili-lera). Horregatik, uraren kontsumoaren jaitsierak kontsumo energetikoan murrizketa bat dakar, eta beraz, BEG isurpene-tan.

- **Ingurune naturala:** Honda-rribian dauden baso-azalerak karbono hustubide bat dira, euren hosto, adar eta enborretan gordetzen duten CO₂-a isurtzen baitute. Baso masen landaketa berriak sustatuko dira eta, honi esker, udalerriko BEG isurpenen balantzea murriztuko da.



ERREGAI ALTERNATIBOAK ETORKIZUNERA IRISTEKO

Gasolina eta gasolioa ordezkatuko dituzten erregaien aldeko apustua egiten dugu Euskadin.

Sektore honetan erabiltako energia-iturriak era askotakoak izatea eta, ondorioz, petrolioarekiko mendekotasuna murriztea da gure apustua.

Apustu horretan, gas naturalak, elektrizitateak, bioerregai likidoak, petrolioaren gas likidoak (PGL) eta hidrogenoak etorkizunera hurbiltzen gaituzte.

PERTSONA
HELBURUE

COMPROMISO CON
LAS PERSONAS

EUSKO JAURLARITZA

GOBIERNO VASCO

ERKONOMIA GABARRI
ETA LEHIAKORTASUN GALA

DEPARTAMENTO DE DESARROLLO
ECONÓMICO Y COMPETITIVIDAD



EVE | Ente Vasco
de la Energía

www.eve.es

NESTOR BASTERRETxea, ESKULTOREA ETA XX. MENDEKO EUSKAL KULTURAKO PERTSONAIA ESANGURATSUENETAKOA

Bermeon jaio baina aspaldian gure artean bizi zen artista polifazetiko haundia uztailaren 12an zendu da, jaitzubiko lduarmendieta baserrian, 90 urte zituela

Zaila da lerro gutxitan Nestor Basterretxearen bizitzako ibilbidea laburtzea. Bermeon jaio zen 1924. urtean eta Gerra Zibilak erbestera eraman zituen bera eta bere familia, Donibane Lohitzune eta Parisera lehenengo eta Argentinara ondoren.

Parisen hasi zen Basterretxea marrazten eta margotzen eta gerora, Argentina hasi zen artista modura izena eta ospea lortzen.

1952. urtean ezkondu eta Madrilera joan zen. Han, Jorge Oteizak, bere lagun mina izango zenak, Arantzuzuko kriptako margoen lehiaketara aurkezttera animatu zuen. Lehiaketa irabazi bai, baina frantziskotarrek margoak ausartegiak zirela iritzi izan zuen eta ez zuen bere lana 33 urte beranduago arte amaituko.

Ama Lur eta Gaur taldea

1964. urtean Fernando Larruquerkin bazkide eta Frontera Films ekoizketa etxea sortuko du. Honetan, zenbait dokumental eta pelikula egingo ditu, ezagunena *Ama Lur* izango delarik.

Urte pare bat gehiago, Gaur artista taldeko kide izango da Nestor Basterretxea, Jorge Oteiza, Amable Arias,

Eduardo Chillida, Remigio Mendi-buru hondarribiarra, Rafael Ruiz Balardi, José Antonio Sistiaga eta José Luis Zumetarekin batera.

Talde honek euskal arte modernoaren oinarriak ezarri eta finkatuko ditu. Irunen biziko da bere familiarekin eta Jorge Oteizarekin. Bere lagun haundia izan zenarekin haserrealdi galantak ere izango zituen bizitzan zehar.

Hondarribira duela 30 urte pasatxo etorri zen bizitzera, lduarmendieta baserrira. Han bizi izan da urte guzti hauetan eta ia azkenera arte, lanean jarraitu du Basterretxeak.

Ezagunak badira bere eskultura eta margoak, Nestor Basterretxeak beste zenbait arlo jorratu zituen, hala nola, diseinu industrialak (altzariak eta hotelen diseinua, besteak beste) edo argazkigintza esperimentalak.

Familia abertzale baten senean jaio zen eta konpromiso politiko hori bere egin zuen bizitza osoan zehar. Eusko Alkartasunako militante izan zen. Dozenaka sariren artean, Hondarribiko Urrezko Intsignia jaso zuen 2009an, "hiriarekiko loturarengatik eta bere ibilbide pertsonal zein artistikorengatik.

Guk, duela urte pasatxo elkarriketa egin genion aldizkari honetan eta Hondarribian "oso gustura" bizi izan zela aitortu zigun. Goian bego.



Hondarribiko Urrezko Intsignia jaso zuen 2009an, "hiriarekiko loturarengatik eta bere ibilbide pertsonal zein artistikorengatik"

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txupia, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

JAVIER DE ARANBURU, IDAZLEA, KAZETARIA ETA GURE HIRIKO HISTORIARI BURUZ HAINBAT ETA HAINBAT LAN EGINDAKOA

Uztailaren 10ean zendu da, 82 urte zituela, ezkonduz geroztik bizitokia zuen Donostian

Javier de Aranburu Sagarzazu kazetari, idazle eta konferentzianta hondarribiarra izan zen. Aranburu, ezkondu zenetik Donostian bizitakoa, Hondarribiko historiaren ikerlari garrantzitsuenetakoa izan da, eta bere jaioterriarekin hainbat alditan lanean aritu da alor desberdinetan, Euskal kulturarekin loturiko gaietan espezializatu zelarik.

Hainbat liburu idatzi zituen, gehienak Euskal kulturarekin zerikusia zutenak: Terranova (1972), Juan Ignacio de Iztueta (1972), Personajes Guipuzcoanos. Tomo I (1974), Personajes Guipuzcoanos. Tomo II (1975), Sitio de Fuenterrabía (1976) edo Euskadi (1981), besteak beste. Euskal-Herria. Realidad y Proyecto ("Medios de Comunicación Social (1939-1984)", 1985) liburuaren egintzan lagundutakoa da, baita Euskal-Herria (1987) liburu kolektiboan ere.

Hondarribiarekin oso lotuta

2006. urtean, eta Javier Sagarzazu hondarribiar margolariarekin batera, 'Hirian barrena. Hondarribia' liburua idatzi zuen, ia berrehun orritan gure herriaren ondare historiko, kultural, artistiko, sozial eta ohiturekin loturikoa zuzenki aztertzen duena.

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteko kidea izan zen 1966tik, Euskaltzain-

diakoa 1975etik, Eusko Ikaskuntzako 1978tik eta Euskal Dantzarien Biltzarreko sortzaile eta presidenteordea izandakoa zen.

Gipuzkoako Kazetarien Elkarteko presidente izan zen eta 'La Voz de España' zein 'Deia' egunkarietan hainbat kargu eduki zituen. Euskal Herri osoan zehar kultur gaiekin lotutako hainbat hitzaldi eskainitakoa zen.

Hondarribiko Udalak herriarentzat eta Euskal kulturarentzat hain galera handia suposatu duen berriagatik samina adierazi du, eta Javier de Aranburuk egindako lan handiagatik eskertza luzatu du.

Besteak beste, Bordari eta Satarka Literatur Lehiaketetan hasieratik epaimahaikide izan zen, 1985etik 2009ra arte, zehatzago.

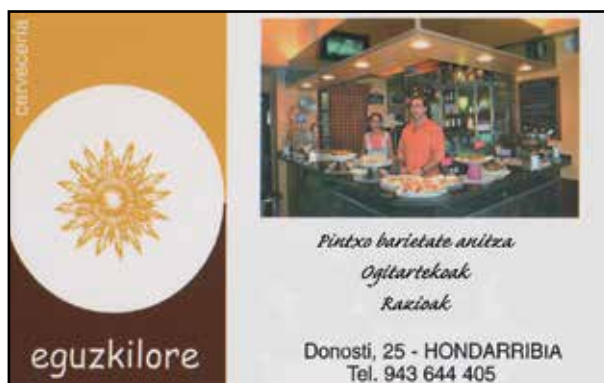
1996an 'Ezti-tantak', Claudio Sagarzazu 'Satarka'-ren hirugarren olerki liburuan lan egin zuen Juan Mari Leikuona, Juan San Martín eta Txomin Sagarzazurekin batera.

1975eko Euskal Jaian 50. urteurrenean ere lan handia egin zuen.

Goian bego.



Gure hiriari buruzko bere azken lanetako bat 2006an Javier Sagarzazurekin egindako 'Hirian barrena. Hondarribia' liburua izan zen



ALONSO, HONDARRIBIAR FUTBOLARI MUNDIALA



ESPAINIAKO SELEKZIOA, 1950. URTEKO BRASILGO MUNDUKO TXAPELKETAN. ARGAZKIAN, GOIAN, EZKERRETIK ESKUBIRA: RAMALLEST, GONZALVO, GABRIEL ALONSO, GONZALVO ETA PUCHADES. BEHEAN, BASORA, IGOA, ZARRA, PANIZO, GAINZA ETA PARRA. ARGAZKIA: UTZITAKOA

Brasilen Munduko Txapelketa 1950. urtea jokatu zen, eta han egon zen hondarribiar bat, Gabriel Alonso Aristiagirre

Gabriel Alonso 1924ko azaroaren 9an jaio zen eta defentsa modura jokatu izan zuen bere futbol karreran, besteak beste, Izar Zuri, Real Unión, Ferrol, Celta, Real Madrid, Malaga eta Rayo Vallecanon.

Bere izena, ezbairik gabe, 1950. urtean Brasilen jokatu zen Munduko Txapelketako gertakari historiko bati lotuta dago.

Han, Telmo Zarra goleatzaile aparta zenak, Ingalterraren aurka ospe haundia izan zuen gola lortu zuen Espainiako selekzioarekin. Gol horren jokaldia Gabriel Alonsoren hanketan hasi zen eta honela, bere izena eta irudia, Estatuko futbolaren historiako zati bihurtu ziren.

Baloia lapurtu eta banda osoan korrika egin ondoren, berak erdiratu zuen gero Piru Gainzak buruz jo eta azkenean Telmo Zarrak atera sartu zuen baloi hura.

Une horietan Celtako jokalaria zen Ga-

briel Alonso eta talde galiziarrean eman zuen bere futbolik onena, Real Madriderik fitxatu zuen artean. Madrildarrekin ez zuen hain maila ona eman, baina bere anaiarekin batera jokatzeko aukera izan zuen.

Izan ere, Gabriel Alonso eta Juanito Alonso, Real Madriderik bere historian izan duen atezainik mitikoenetakoa, anaiak ziren. Gabrielelek Liga bat irabazi zuen Real Madrilekin, baina bere anaia Juanitok markak hautsi zituen, Di Stefano izar distiratsu izan zuen taldearekin lau Liga eta

Euskararekin bat

txantxangorri
tebema jolatu

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILERIA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

lau Europako Kopa lortuaz. Ez du oraindik futbolari euskaldun batek lau txapel kontinental irabazteko marka hori hautsi.

Kuriosoak dira 1987. urtean, Hondarribia aldizkarirako elkarriketan esan zituenetako zenbait.

“Gaur egungo futbola ikusteak nekatu egiten nau, ez dut gustuko. Gure garaian irabaztera ateratzen ginen eta orain, taldeak ez galtzera joaten dira. Lehen bost edo sei gol sartzen genituen partidu batean eta jendeak asko atsegin zuen hori”, esaten zuen Alonsok elkarri-

zketa hartan. Eta aitortzen zuen ere futbolari izandako urteetan ez zela Alardean atera, baina “bai 1947koan, Celtan nengoela, asaldatu eta herrira etorri nintzen”. Zalditerian atera izan zen Alardean eta Klink eta Azeri elkarreetako bazkide izan zen.

Gabriel Alonso 1996ko azaroaren 19an zendu zen, bere anaia Juanito hil eta bi urte pasatxo ondoren.

*Gure eskerrak Alonso sendiari eta Agustin Tiferi, erreportajea egiteko emandako laguntzarengatik



GABRIEL ALONSO, ZUTIK KAMISETA ILUNAREKIN, BRASILGO MUNDIALEKO IRUDI BATEAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

UDA HONTAN ERE TXIRRINDA ETA HONDAR KIROLAK !

Hondarribiko Udaleko Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuak komunitate osorako hainbat proiektu martxan jarri du. Txirrindaren eta Honda Kirolak-en helburua, aisialdi osasuntsuan oinarritutako gazteei topaketa eta parte-hartze esparru bat eskaintzea da. Txirrindak gazteei lan mundura gerturatzea du helburu, kasu gehienetan lehengo lana izango baita. Txirrinda gazte enplegu proiektu bateranoena da, aurtengoa 16. edizioa dugu, eta sortu zenetik, herriko 50 gaztek baino gehiagok lan egiteko aukera izan dute. Hori dela eta, Udalaren eta Decathlonen arteko lankidetzaz azpimarratzekoa da, gazteek lan mundura gerturatu ez ezik eskatzen duten pertsonen zerbitzu bat eskaintzen baitaie.

Txirrinda proiektua uztailaren 8an arratsaldean hasi zen, eta abuztuaren 27an bukatzen da; bertan txirrindak alokatuko dira. Proiektu honetan hezitzaile baten laguntza izango duten Decathlonen kontratatutako 4 gazte parte hartzen dute, eta Decathlonen utzitako txirrinda berriak alokatzen dituzte. Txirrinda Foru kalean dago, eta aurten, egunero zabalik egongo da 11:30etik 13:30era eta 16:00etatik 20:00ak arte astelehenetan eta ostegunetan izan ezik, itxita egongo delako.

Hondar Kirolak, berriz, asteartetik ostiralera egiten da, arratsaldeko 4etatik 8etara, uztailaren zehar. Hasiera data hilaren 2a izanda, asteartea, eta bukaera data uztailaren 30a, asteazkenarekin izango da.

Hondar Kirolak duen indar-gune bat zera da, aparteko animazioen bitartez gazteei hainbat kirol praktikatu eta ezagutzeko ematen dien aukera. Oraingo honetan, "Crossfit" erakustaldia izango dugu uztailaren 16an, arratsaldeko 17:00etan. Hondarribiko Crossfit Drakkar-en eskutik aukera izango da kirol berri hau praktikatzeko. Uztailaren 15etik 18ra "Hondarribia Beach Soccer Cup" bosgarren hondartza-futbol txapelketa burutuko da, gazte animatzaileek antolatu eta kudeatua, Hondarribiko eta inguruko beste udalerrietako gazte parte hartzaileei zuzendua. Izena emateko lekua Hondar Kirolak taldeak duen informazio gunea izango da.

Aurten ere Errealeko Emakumeen Belar Hockeyaren parte-hartzea izango dugu. Uztailaren 23an hondartza hockey erakusketa bat burutuko du taldeak, ondoren kirol hau praktikatzeko aukera egongo delarik.

Azkenik Hondar Kirolak ekimena uztailaren 22, 23 eta 24an amaituko dugu, Hondartza Boleibol txapelketa batekin, Fortuna Kirol Klubaren eta Gipuzkoako Boleibol Federazioaren laguntzarekin, parte hartu nahi duten gazte eta koadrila gutzietan irekia.

Gainera, Hondar-Kirolak ekimenak irauten duen bitartean, hainbat txapelketa antolatuko dira: astekoak, eguneko txapelketak, azkarak eta gazte eta koadrilei zuzendutako hondartza futbola.

Hondar Kirolak doanik den zerbitzu bat da.

Hondar Kirolak proiektuaren antolakuntza eta kudeaketa Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren pean egongo da.

EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAKINA
HONDARRIBIA

1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK **943 640 298 - 943 635 347** SUSTATZAILA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare, 18 Behe-Ezk. - 20280 Hondarribia

HONDARRIBIKO MERKATARITZAREN GARRANTZIA

Udaletik ahalegina egiten ari da egoera ekonomiko orokor zail honetan merkatariak beraien salmentak sustatzeko egiten duten lanarekin. Hartarako Udaletan martxan jarri dugu Hondarribia Abian Hondarribiko Enplegu eta Garapen ekonomikorako Plana, zenbait ekintza eta ekimenen bidez herriko ekonomia eta gizartea berpizteko proiektuak erraztu eta sustatzeko.

Aurreikusitako ekintzetako bat merkataritzaren komunikazioa bultzatzeko kanpaina izan da, maiatzaren bukaeran asteburu batean egin zena. Zuloaga kalean herriko komertzioa kalera ateraz, herritarrek eta bertaratzaren diren komertzioa ezagutu dezaten eta bertan kontsumitu.

Azken batean, asmoa bizirik dagoen alor bat proiektatzea da, kalitatezkoa eta malgua den alorra, gure herriko estandarte izan dadin. Azpimarratu behar da kanpaina prestatzea merkatal sektoreari ireki egin zaion prozesu bat izan dela; sektoreak bizi duen egoera eta beharrak kontutan hartu dira eta elkarriketa guztiak HIGER merkatarien elkartearekin bideratu dira.

Hori dela eta, lehen urrats haren ondoren, herriko zenbait komertzio elkarriketatzen joango gara, Udaletik egiten ari garen esfortzuari jarraiki, hau da, merkataritzaz ezagutarazi eta herrian kontsumitzearen garrantzia agertu.



Bertso jaialdia HONDARRIBIA

Gai-jartzailea: **Karlos Aizpurua**

Aitor Mendiluze **Uxue Alberdi** **Miren Amuriza** **Angel Mari Peñagarikano**

Santiago kaleaⁿ
Abuztuak 30, larunbata / 20:00etan

Antolatzailea:  

aizpea

RESTAURANTE

- Ogitartekoak - pintxoak
- hanburgesak - paellak
- razioak - sandwichak
- entsaladak - platerak

Santiago Kalea, 65 Hondarribia Tel: 636 131 458



Casa Senra

HONDARRIBIA

Establezimendu berria San Pedro, 34.ean

Tel: 943 291 112

Kalitatea, gure izatearen arrazoia

ADEMG



ADEMGIKO KIDE ETA LAGUNTZAILEAK, UZTAILAREN 13AN HONDARTZAN EGINDAKO 'BUSTI ZAITEZ' EKIMENEAN ARGAZKIA: UTZITAKOA

ADEMG Gipuzkoako Esklerosi Multiplearen Elkarte da, gaisotasun honen inguruan lan egiten duena.

ADEMG- Gipuzkoako Esklerosi Anizkoitza Elkarteak eskaintzen dituen birgaitze zerbitzuak finantzatzen jarraitu ahal izateko beharrezkoak diren diru-bilketa eta gizartea sentsibilizatzeko kanpainak egiten ditu. Birgaitze zerbitzu hau Esklerosi Anizkoitza eta Beste Gaixotasun Neurologikoen Zentroan eskaitzen zaie Esklerosi Anizkoitza, Alboko Esklerosi Amiotrofikoa, Distrofia Muskularra eta gaixotasun arraroetako batzuk jasaten dituzten pertsonei.

Kanpaina hauen artean oihartzun haundiena izaten duena, urtero *Busti zaitez* lelopean burutu ohi dena da. Honetan, esklerosiaren aurka era sinbolikoa igeri egitera animatzen dute. Aurten ere, kanpaina estatu osoan egin da eta tartean, Gipuzkoako 14 hondartzatan, gurean ere, nola ez.

HARREMANETARAKO

Telefonoa

943 245 600

Posta elektronikoa

info@ademgi.org

Webgunea

www.ademgi.org



ELKARTASUN EKIMENAK EGIN DITUZTE MARLAXKA XAKE KLUBAK ETA GRAN SOL TABERNAK

Fibrosi kistikoaren aurka egiteko aldi bereko xake partidak egin dira eta Itxaropenaren Telefonoa laguntzeko, Euskal Herriko pintxoaren txapelarekin argazkia ateratzeko aukera dago asteburuetan

Ez dira ez lehenengoak ez bakarrak, baina hilabete honetan, tarte honetara gure hiriko elkarte batek eta establezimendu batek martxan jarri dituzten ekimen solidarioak dakartzaguz.

Alde batetik, uztailaren 6an, Marlaxka Xake Elkartek aldi bereko partidak antolatu zituen, Arnasa, Gipuzkoako Fibrosi Kistikoaren Elkartearen aldeko ekimena burutuz.

Haur, gazte eta helduek aukera izan zuten xakean jokatu eta aldi berean elkarte honi eta fibrosi kistikoari buruzko informazioa jasotzeko.

Bestetik, gure hiriko Ostalaritza Elkartek antolatzen duen Euskal Herriko Pintxo Txapelketak ere elkartasun ekimena abiatu du, iazko irabazle izan zen Gran Sol tabernarekin batera.

Honela, uztaila eta abuztuko larunbata eta igandeetan, Bixente Muñozek lortutako txapelarekin argazkia ateratzeko aukera izango du nahi duen orok, txapelketako argazkiarekin egin den panelaren atzean jarrita.

Borondatezko diru-laguntza eman beharko da eta bildutako guztia Gipuzkoako Itxaropenaren Telefonoarentzat izango da.





Koldo Ortega

JAIZUBIA, MENDELU ETA ZIMIZARGA AUZOAK

“Hondarribia” aldizkariaren azken alean Hondarribiko auzoen osagaiak aurkeztu genituen. Bertan, Hondarribiko Akartegi, Amute-Kosta, Arkolla eta Gornutz (Montaña) ukitu genituen, baina lanaren bukaera ez zen guztiz amaitu, lerro bat desagertu zelako. Hona hemen bukaera: “Azken urteotan, arditegi egokia egin dute Marla inguruan, baita Golf txiki bat ere, Justitz baserriaren inguruan”. Gaurko lan honetan beste hiru auzo ukituko ditugu: Jaizubia, Mendelu eta Zimizarga. Horretarako, iturri berbera izango dugu bidelagun, hau da, “Hondarribiko baserriak” liburua. Horrela, Hondarribiko hamar auzoetatik zazpi ukitu ditugu, beste hirurak, Puntalea, Alde Zaharra eta Portua, herriko jaiak gozatu ondoren aurkeztuko dizkizut, irakurle, bizitzak lagun.

JAIZUBIA: Auzoaren izena 1462ko udaleko Liburu Handian, lehendabiziko aldiz ote, Jaizubia idatzita agertzen da, eta halaxe idatzi

izan da beti. Udalak, Euskaltzaindiari jarraituz, Jaizubia izena hobetsi eta onartu zuen 2001. urtean. Haitz-zubia omen da Jaizubiaren esanahia.

Jaizubia izan eta da, gaur egunean, Hondarribiko auzorik nekazariena eta bertako gehienak izan dira, belaunaldiz belaunaldi baserrien jabeak. Historiari dagokionez, garrantzi handia izan du lrunekin hegoko muga izateak. Izan ere, Jaizubiaren berezitasuna lrungo parrokia-erikiko menpekotasuna izan da. Horrela, 1532ko auzi batean esaten da desde tiempo inmemorial zutela jaizubiarrek askatasun osoa lrungo elizan egiteko elizkizunak eta hango parrokian euren aulki eta familiako hilobiak edukitzeko eskubidea. Denborarekin, lege bihurtu zen ohitura, eta lrungo eliztar bilakatu ziren batzuk eta Hondarribikoak besteak. Oraindik, 1799ko dokumentu baten arabera, Jaizubiko 42 baserriek, eta hauen mugakide ziren lrungo beste 25 baserrik, parrokia berri bat en el centro

de Jaizubia eraikitzeko eskatu zioten lruneko gotzainari. Historian zehar, lrungo 14ek (Jaizubiko baserriak) bere papera jokatu zuten, Hondarribiaren ala lrunen banderapean desfilatzen Hondarribiko alardean.

Jaizubia auzoaren osagai aipagarrienak zerrendatuko ditugu orain, elkarren segidan.

Auzo honetako baseliza bakarra Montserrate dugu. Bi eraikuntza eta bi kokaleku izan ditu ermita honek: Batxillerenean lehenengoa, eta Loibiaga inguruan bigarrena. Lehendabizikoa 1554rako eraikia zegoen eta hantxe jarraitu 1980era bitartean. Urte horretan protestante batzuek erosi zituzten Montserrate baserria eta ermita eta berehala hondatu zuten baseliza. Jaizubiarrek, 2000. urtean, ermita berria jaso zioten Montserrateko Ama Birginari Loibiagan, pilotaleku eta auzoko elkartearen egoitzaren ondoan.



Jaizubiko azken osagaia: Hiruzta Txakolindegia.

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

www.ondartzederra.com

marisko biberoak



ONDARTZ EDERRIA

Txipiau Poligonoa, 27 HONDARRIBIA (20260) Tel: 943 64 02 56

Jaizubian, beste auzoetan bezala, errota ere, gutxienez sei, izan ziren: Bekoerrota, Erdikoerrota, Esteuzko errota, Goikoerrota, Loibiagako errota eta Ogallurretako errota.

Aspaldi esana da "Gizona ez da bakarrik ogiz bizitzen". Hori dela eta, Jaizubiak ere hiru eskola izan zituen, kristau dotrina eta eskolarrereko ezagupideak irakasteko. Lehendabizikoa Landagorrieta baserrian kokatua, bigarrena Bordagain baserrian hasieran eta, gero, baserri bereko lurretan eta hirugarrena Zaldunbordako baserrian.

Auzoko osagaien artean karobiak eta teileriak aipatu behar dira. Hona hemen karobiak: Esteuzkoa, Oilokotakoa, Zaldunbordakoa, Zigarrokoa, Aginagasakoa, Elbiztietakoa, Kaikuegikoa, Loibiagakoa eta Ogallurretakoa. Teileriei dagokionez, badakigu bi gutxienez egon direla Jaizubian: Zubietakoa eta Loibiagakoa.

Bukatu baino lehen, esan dezagun auzo honetako lurretan ere Jaizubiko Golfa, Hipika, Endanea Garden Center, Karmeldar oinutsen komentua eta Hiruzta Txakolindegia daudela.

MENDELU: Mendelu da Hondarribiko auzorik txikiena eta berriena. Izan ere, XIX. mendera arte Jaizubiko zatia izan zen. Agiri zaharrenean Mendelo izenez agertzen zen, baina XVIII. mendetik aurrera gaurko Mendelu izena hasi zen erabiltzen. Urez inguraturiko muino leuna zen garai zaharretan, ihitaz beteriko lurzoru umel eta hezea, desegokia lan egin eta bizitzeko. XVI. mendean hariztiak jarri ziren zura eta egurra ateratzeko, itsas-armadaren barkuak egiteko.

Bidegurutze izan da beti Mendelu. Hondarribia eta Irun bitartean ez zen egon urte askoan Zubimusuko zubia beste pasabiderik. Geroago, XVI. mendean, itsaertzeeko (Kosta) bidea eta Amuteko zubiz egin ziren. XIX. mendearen bukaera aldean, Mendeluko bide ertzetan etxebizitzak egiten hasi ziren, batez ere, Irunen sorturiko lantegi berrietan lan egitera etorri ziren langileentzat.

Ez dakigu inoiz Mendelun errotarik edo ermitarik egon denik. Karobiak, ez dakigu

zenbat, baina, dokumentuen arabera, badakigu bazirela XVI. mendean.

Betharramitak 1910ean etorri ziren Mendelura eta bertan egon ziren 1960ra arte. Gaur den egunean, auzo honen osagaien artean, Mikel Garikoitz parrokia eta Betharram zaharren egoitza ditugu. Auzo honetan Karmeldar oinutsen komentua ere eraiki zuten 1962an eta bertan egon ziren moja hauek Jaizubira joan arte 2008an.

ZIMIZARGA: Zimizarga izena XVI. mendeko agerietan erabiltzen zen parajea edo terminado adierazteko. XIX. mendeko azken aldera hasi zen Zimizarga deitzen auzoari. XVI, XVII eta XVIII. mendeetako eskribauek Zimizarga idazten zuten. Geroago, XIX. mendean, aldiz, Semisarga-ra aldatu zen, eta, esan, orain ere esaten da, nahiz eta izen ofiziala Zimizarga izan. Orain arte ez dakigu zer izkututzen duen Zimizarga izenak. "Hondarribiko baserriak" liburuan esandakoari eusten diogu: Gaskoierazko Semie de sèrge izan daiteke Zimizarga-ren jatorria eta zume-landa, esanahia. Auzoaren bide historikoa nabarmena izan da: nekazaritazatik bizitegi-azura. Baserri batzuek, gainera, aldatu egin dute jarduera ekonomikoa. Hona

hiru adibide: Postigu, landa-turismoa; Barrenetxea, sagardotegia eta Saindua, Udal Gaztetxea.

Auzoaren osagaiei buruz, Txiplaoko errota aipatu behar da. Errotaren lehendabiziko aipu idatziak, 1554an, Esarte Chiplao deitu zion. Gero, 1888 dokumentu batean, Txiplaoaundi baserriaren atalean, irin-errotaren aipamena dago. Hala ere, auzoaren osagirik ezagunena Saindua basiliza da. Ermita del Crucifijo, Santo Cristo eta San Felipe y San Jacobe izenekin izan da ezaguna ermita hau ia beti. Gaur, Sindua bakarrik esaten diogu 1550a baino lehenegokoa den ermitari. Auzo honetan dago Santa Barbara ermita ere, hasieran Jaizkibelen eta gero gaurko lekuran, Guadalupeko santutegitik beherago, Saindurako bidean.

Saindua izeneko ermita eta baserria (Udal-Gaztetxea 1988az gero)



Kaiera
RESTAURANTE / JATETXEA
Eguneko menua
Menu berezia aste bukaeretan
Entsaladak
Plater konbinatuak
Itsas Argi, 4 beheia 1º - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 11 19 65

MARINEL
BURDINDEGIA - FERRETERÍA
Teléfono: 943 04 36 87 - Fax: 943 04 90 94 - Santiago de los Caballeros, 21 Tel. 943 04 11 88
20280 Hondarribia - www.burindiaferreteria.com - info@burindiaferreteria.com

LEHEN MUNDU GERRA ETA EUSKAL HERRIA

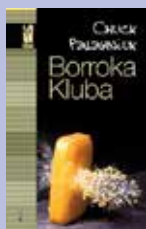
Gerra lazagarri bat lehertu zen 1914ko udan, Europan. Lehen Mundu Gerra izenez ezaguna, 1918ko azaro arte, milioika lagun heriotza eragin zuen sarraskia bizi izan zuten milaka euskaldunek ere, frantses hiritasuna izanik, gerrara deitu zituztelako. Ia mende erdia iraun zuten tentsioen ondorioa izan zen gerra hura, Europako estatu nagusietan nazio sentimentua eraikitzen ari ziren garairen bukaeran. Frantziako Errepublikak indar handia egin zuen, 1870eko porrotetik landa, frantses izaera errotzeko herriarren baitan eta batasun nazional bat sortzeko. ...

HUTSAREN ITZALAK

Hainbat urtez bizirik irauteko borrokan ibili ondoren, Tourek Sira bere alabaren deia jaso du. Hendaia datorrela esan dio, egun batzuk elkarrekin pasatu nahi dituela eta. Paperik ezaren arazoak saihesteko, Tourek Sa Kene bere amorantea bidaltzen du alaba autoz jasotzera. Baina Sira ez da hitzordura agertzen.

BAI AUSARTA DELA IGELA

Mende laurdena bete du Igelak, Max Velthuis ilustratzaile eta idazleak asmatu-riko pertsonaiak, mundu osoan arrakasta nahiz sariak irabazi dituenak. 50 hizkuntzatar itzuli da bilduma hau, kalitate artistikoa eta bizitzako oinarritzko gaiak uztartzen dituen: maitasuna, adiskidetasuna, beldurra, heriotza, autoestimua, integrazioa... Edizio gaurkotu honekin egungo haurren eskue-tan jarri nahi ditugu Igelaren eta haren lagunen abentura eder eta hunkigarriak, umorez eta jakintzaz beteak...

BORROKA KLUBA

Liburu honetako protagonistak insomnia du. Eta kontsumoak gidatutako bizitza et-sigarri bat. Horregatik, beharbada, min-bi-zia duten gaixoenzako terapia-bileretara joaten hasten da, hiltzen ari den jendeaz inguratuta egoteak bizirik sentiarazten due-lako. Bertan ezagutuko du Marla Singer, eta kolokan jarriko zaio berriz bizitza. Orduan, Tyler Durden ezagutuko du, film-proiektat-zaile aske eta ausarta, eta harekin batera borroka kluba sortuko du.

DOMINISTRIPU JAUNA

Doministripu jaunak doministiku egiten zuen bakoitzean, istripu bat gertatzen zen. Herriko kale estuetatik zebilela usin egi-ten bazuen, balkoietatik eskegita zeuden arropak lekuz aldatzen ziren. Hirugarren pisukoaren galtzontziloak, bigarren pisura. Laugarrengoaren praka bakeroak bosgarre-nera. Bularretako gorri pare auzoko gizon zaharren leihora. Eta galtzetinak! Galtzetik festa izugarria izaten zen, bakoitzak bere la-guna aurkitu arte.

EGUNSENTIKO ARGIA

Hamabost urtetik gora etxetik kanpo eman ondoren, Julian Zautuola bere jaioterrira itzuli da. Gizon diruduna da orain, eta, hala, gurasoen baserria zaharberritu eta bailarako neska batekin ezkondu da: Inexarekin. Alabaina, Julianek bihotza mindua du, obse-sionatua dago maite izan zuen eta oraindik ere maite duen emakumearen oroitzape-narekin eta ez da gauza bere emazteak es-kaintzen dion gutzia estimatzeko.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



GAZTEEN ZERBITZUA (GIB)

Duela urte luze batzuk Udaletxeak Gazte Informazio Bulegoa ireki zuela Hondarribia eta inguruko informazioa biltzeko eta zabaltzeko.

Oraingo honetan ere ildo beretik, Hondarribiko Udaleko zerbitzua den, GAZTE ZERBITZUAk zure elkarteak eskaini dezakeen informazioaren berri, gure bulegoan izatea nahiko genuke herrian eta bereiziki Hondarribiko gazteei era hoberenean zabaldu ahal izateko. Bide batez guk daukagun informazio guztia ere zuen esku jarri nahiko genuke.

GAZTEEN ZERBITZUKO ESKAINTZA HERRITAR GUZTIEI:

ARRETA ZUZENA: Egunero zuzenean eta telefonoz bulegoan ematen den informazioa baliabide ezberdinen bitartez eta bulegoan itxita egon arren e-postaz eta sare sozialen bidez emango dena. Arlo hauei buruz banatzen dugu informazioa: HEZKUNTZA, DEIALDIAK, LANA, TURISMO-AISIALDIA, eta KULTURA

AUTOKONTSULTA: Nerabe, gazte, elkarte, eta familiek, beren kabuz duten informazio beharra asetzeko eta osatzeko, gure bulegoan bertan dagoen informazioa kontsultatzeko aukera (karpetak, diptikoak, liburuxkak,...) eta bertako baliabide informatikoak erabiltzeko aukera (ordenagailua eta wifia).

IZEN EMATEAK: Batik bat Gazteria arloan Udalak dituen ekintza eta programa ezberdinekoak (udabentura eta udajolas), Foru Aldundiko Udalekuen kanpainaren eta Udal mailako beste sailen edo zerbitzuen izen emateak (festetan, gabonetan,...) jaso eta kudeatzen dira.

TXARTELAK: Txartela ezberdinak egiten zaizkie, abantaila eta zerbitzu ezberdinak jasotzeko aukera emanez. Hala nola, aterpekide txartela, nazioarteko ikasle txartela, nazioarteko irakasle txartela eta Gazte txartela ateratzeko informazioa eta betekizunak bideratzen dira.

TALDE LANEN GELA: Gela honen bitartez, gazte taldeak edo pertsonak indibidualki lan egiteko edota elkartzeko duten beharrari erantzuna ematen zaio.

Gure helbidea: Jabier Ugarte, 6 Hondarribia.

Gure ordutegia:

- Udakoa: Ekainaren 16tik Irailaren 15era, Astelehenetik Ostiralerara 10.00etatik-13.00etara.
- Urtekoa: Astelehenetik Ostiralerara 16.30etatik 19.30etara eta Larunbatak 10.00etatik-13.00etara.
- gib@hondarribia.org - 943644752

Zuen elkartearekin informazioaren trukaketa nola egin adostea dugu helburu eta noski, gure zerbitzuan dugun zuen informazioa eguneratuta izatea. Honela herritarrei zabaldu diezaiekegu informazio on bat.

Eskerrikasko eskaini diguzun arretarengatik eta laster arte.

Txomin Sagarzazu Anzisar – Gazteria zinegotzia

HONDARRIBIKO UDALA GAZTERIA ZERBITZUA



GARAITUZ: TALKA PLANA ZAURGARRITASUN EGOERAN DAUDEN ENPRESENTZAT

Bidasoa biziriek eskaintzen du plan hau, Gipuzkoako Foru Aldundiak bultzatuta, eta batik bat PYME azpikontratistei zuzendua dago.

Garaituz, talka-plan bat da, batik bat Gipuzkoako manufaktura-industriaren sektoreraz zuzendua, eta Bidasoa biziriek koordinatzen eta dinamizatzen du Bidasoko eskualdean.

Plana Gipuzkoako Foru Aldundiak bultzatzen du, garapen-agentzien bidez, eta zaurgarritasun-egoeran dauden enpresei egoeraren diagnostiko espezifiko bat eskaintzen die, kontsultoretzako profesionalak egina.

Era berean, ekintza-plan bat ere eskaintzen zaie, gune ahulei aurre egiteko, eta hori ere profesionalak egina da, enpresa bakoitzeko Zuzendaritzarekin adostuta.

Gainera, zeharka, aukera dago Gipuzkoako Foru Aldundiak laguntza-programa batzuk abian jartzeko, proiektuan parte hartzen duten enpresen beharrei eraginkortasun handiagoz doitu direnak; kasu honetan, Irungo eta Hondarribiko enpresentzat. Eta zeintzuk dira pyme horiek?

Edozein motatako zailtasunak dituzten enpresak (merkataritzakoak, finantzarioak, bezeroekiko mendekotasuna, ondorengotza,...), gaur egun jarraipena arriskuan jartzen ari diren edo epe motzera jar dezaketen enpresak.

Bideragarriak direla aurreikus daitekeela esatean, esaten ari gara neurri jakin batzuk aplikatuz (ekintza-planak), nahiko berme eta arrakastaz aurre egin diezaieketela arrisku-egoeran jartzen dituzten gune ahulei.

Garaituzen parte hartu nahi duten enpresa txiki eta ertainek informazio gehiago lortu dezakete, 943 633 076 telefonora deituz.



GURE HIRIKO ZEIN ERAIKINETAN DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN HARRIZKO IDAZKI HAU?



Hilabete honetan, gure hiriko eraikin ezagun eta esanguratsu baten fatxadako goikaldean dagoen idazki honi buruz galde egingo dizuegu. Kale historiko eta nagusi batean dagoela esango dizuegu. Eta pista bat, eraikinak ez darama harrizko idazkian agertzen den pertsonaren izena.

Hona gure galdera: Zein eraikinetan dago idazki hau eta zergatik da ezaguna pertsonaia hori?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 12-14 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna hurrengo hilaren 15a izango dugula.

EKAINEKO IRABAZLEA

Aurreko hilean, Hondarribia Blues Festibaleko izarretako bat nor izango zen galde egin genuen. Aktorea da bera, akzio fil-meengatik ezaguna den Steven Seagal. Erantzun zuzena bidali duzuenen artean, KONSTANTINO SAGARZAZU AGIRRE da BEKO ERROTAN otordua irabazi duena.

Zorionak irabazleari! Gogoratu datorren hileko amaiera arte daukazula epea sariaz gozatzeko eta ez ahaztu aldizkaria eta zure NANA eramatea!



Phototypie Marcel Delboy, Bordeaux

44. - FUENTERRABIA — Playa. M. D.

Bidali mesedez zuen argazkiak Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 12-14) edo posta elektronikoz, hondarribia. aldizkaria@gmail.com helbidera.



ELDUA YEN
ZERBITZUAK, S.L.







Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIRIA / www.elduayen.com



**area
ITE**
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS

E U S K A D I

Hondurribiko erdie tekniko adib: bat gara, gure larru erakusten ikuslapan teknikoak egiten ditugu.

Betazten ezakintzen dugun tratuak hurbela, erraza, atsegina da.

Objektiboak eta independentzia gara. Ez gara enpresa txikiak bat, ez elizgu txikiak, berriketa proiektuak egiten, eta ardoratu, ez dugu aurre erakintzen kalteak eta onurak aldatzea.

ITE eraman, aurre erakintzen ITE bezalako objektuak eta independentzia gogo-gogo, bostetik gabe.

Estatu aurrekontuak kargamenduak gabe, on-line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882

Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com



HONDARTZA

IROLDEGIA

UDAKO JARDUERAK IKASTAROK

Jarduera / Aktivitatea	PREZIOA BAZKIDIENTZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDIENTZAT 2014
Jarduera * Aktibitate *	4,30 €	13,20 €
Jarduera # Aktibitate #	11,25 €	40,60 €

(Itzaltzeren 2tik abuztuak 29ra)

Izen-emate egunak

(Helduak eta haurrek: Multiakintzak, eskalada, aerobioz eta gaiterentzako cycling)

Fecha de inscripción (Adultos y niños: Multiakintza, eskalada, aerobioz y cycling jarduera)

UZTALA/UGO (Itzaltzeren 1tik 30ra) / AGOSTUA/AGOSTO (Itzaltzeren 1etik 30ra)

*Bazkideak / Abonados: Ekainaren 9tik aurrera / A partir del 9 de junio

#Ez bazkideak / No abonados: Ekainaren 15tik aurrera / A partir del 15 de junio

Helduen eta haurren izen-emateak (igeriketa, tenisa eta padela)

Inscripciones adultos y niños/as (Natación, tenis y pádel)

Irtepea / Deneratzea	Bazkideak / Abonados	Ez bazkideak / No abonados
1. Hurrengo itzaltzea / 1ª Quincena Uztailak 1-12	Ekainaren 9tik aurrera A partir del 9 de junio	Ekainaren 15tik aurrera A partir del 15 de junio
2. Hurrengo itzaltzea / 2ª Quincena Uztailak 13-30		
3. Hurrengo itzaltzea / 3ª Quincena Abuztuak 1-14	Uztailaren 15tik aurrera A partir del 15 de julio	Abuztuaren 15etik aurrera A partir del 15 de agosto
4. Hurrengo itzaltzea / 4ª Quincena Abuztuak 15-30		



Kirolzer

Kirol Zerbitzuak / Servicios Deportivos

IKASTAROK UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

JARDUERAK / ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDIENTZAT 2014	PREZIOA EZ BAZKIDIENTZAT 2014
GIM/TINKOTZEA GIM/TONIFICACION (2 hilabete/2 meses)	AL/AZ/OR L/X/V	10:00 - 11:00 20:30 - 21:30	11,00 €	33,15 €
Aerobika* Aerobic (2 hilabete/2 meses)	AL/AZ/OR L/X/V	9:35 - 10:15 19:30 - 20:30	11,00 €	33,15 €
Yoga* (2 hilabete/2 meses)	AS/OG M/J	9:00 - 10:30 18:30 - 20:00 20:00 - 21:30	11,00 €	33,15 €
Aquagim-a # Aquagim (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X	8:00 - 9:00	25,25 €	82,50 €
Igeriketa # Natación (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	8:00 - 9:00 19:30 - 20:30	18,31 €	59,00 €
Tenisa # Tenis (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X AS/OG M/J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 19:00 - 20:00 20:00 - 21:00	22,85 €	76,15 €

*Izena ematen dutenen kopuruz araberak / En función del nº de inscritos

IKASTAROK UDA 2014 CURSOS VERANO

GAZTE eta HELDUAK +16 / JOVENES y ADULTOS +16

Padela Padel (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	9:00 - 10:00 10:00 - 11:00 19:00 - 20:00 20:00 - 21:00	34,00 €	108,10 €
	AL/AZ/OG L/X/V	08:00 - 09:00	34,10 €	85,30 €
Pilates-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AL/AZ L/X	9:00 - 10:00 (1) 10:15 - 11:15 (2) 17:15 - 18:15 (1) 18:15 - 19:15 (2)	22,65 €	56,85 €
Abdominal Hipopresio-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	9:30 - 10:30 10:30 - 11:30	15,45 €	51,50 €
	AL/AZ L/X	19:00 - 19:30 19:30 - 20:00		
Cycling-a (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	20:30 - 21:30 8:15 - 9:15 19:30 - 20:30	22,65 €	56,85 €
Fitbiki (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	9:15 - 10:30	25,00 €	70,00 €
Eskalada Escalada (Hilabete 1 / 1 mes)	AS/OG M/J	20:25 - 21:45	51,00 €	95,70 €

IKASTAROK UDA 2014 CURSOS VERANO

3 urtetik 16 urtera / de 3 a 16 años.

JARDUERAK ACTIVIDADES	ASTERO EGUNAK DIAS DE LA SEMANA	ORDUTEGIA HORARIO	PREZIOA BAZKIDIENTZAT 2012	PREZIOA EZ BAZKIDIENTZAT 2012
Igeriketa (2 aste) Natación (2 semanas)	Asarlehenerik ez dagoela De lunes a viernes	10:00 - 11:00 16:00 - 17:00	21,85 €	68,80 €
Tenisa (2 aste) Tenis (2 semanas)	Asarlehenerik ez dagoela De lunes a viernes	11:00 - 13:00 17:00 - 19:00	22,05 €	68,10 €
Padela (2 aste) Pádel (2 semanas)	Asarlehenerik ez dagoela De lunes a viernes	10:00 - 11:00 16:00 - 17:00 17:00 - 18:00	31,30 €	95,10 €
Kirolak 2 aste Multideporte 2 semanas	Asarlehenerik ez dagoela De lunes a viernes	9:30 - 11:00	64,40 €	180,25 €
Eskalada (itxialak) Escalada (jules)	AL/AZ/OG L/X/V	8:00 - 10:00 15:00 - 16:00	51,10 €	95,00 €
AEROGIM (8-12 urte) (Hilabete 1 Mes)	AL/AZ/OG L/X/V	16:15 - 17:15	22,85 €	68,80 €
Gaiterentzako Cycling-a (8kl. 1) Cycling Juvenil (1 mes)	AL/OG/OG M/J	18:30 - 19:30	22,85 €	68,80 €

Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN...

BETIKO INGURU GOXOAN

Herriko bizilagunen gora-beherak ekainean

ALTAK BIZITOKIALDAKETARENGATIK.....	48
JAIOZAK.....	10
BIZTANLEKOPURUA.....	17115

Ekaineko eguraldiaren datuak

2014ko ekaineko batez besteko tenperatura: 20.1 °C
Ekaineko serie klimatologikoaren batez besteko tenperatura: 18.4 °C
2014ko ekainaren sailkapen termometrikoa: Oso beroa.

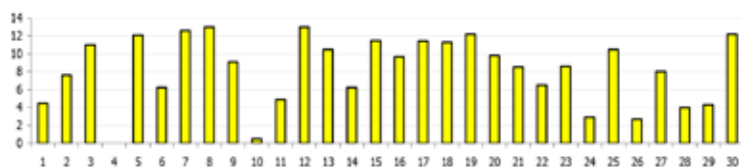
Tenperatura gorenena: 33.8 °C hilaren 6ean..
Tenperatura baxuena: 9.7 °C hilaren 5ean.

2014ko ekaina osoan jasoko euria: 79.1 mm
Ekaineko serie klimatologikoaren batez besteko euri kopurua: 96.6 mm
2014ko ekaineko sailkapen plubiometrikoa: Normala

2014ko ekaineko eguzki orduen kopurua: 245 ordu
Ekaineko serie klimatologikoaren batez besteko eguzki ordu kopurua: 189 ordu

Haizearen norabide nagusia, Iparrekoa.
Gehieneko haize bolada, 74 km/ordukoa, 230° norabidearekin, hilaren 28an.

EGUZKI KOPURUA



Arrantzale kofradian ekainean saldutakoa

PESKADILA.....	444,80	ANTXOA.....	235.990,80
MEDIANA.....	315,50	BERDELA.....	5.741,40
MERLUZA.....	106,10	LANPOA.....	453,40
TXITXARROA.....	255.534,80	MAKARELA.....	1.320,30
MOJA.....	24,00	ZENBAIT.....	103,10
HEGALUZZA.....	9.840,50	SABIROIA.....	252,40

Ekaineko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 05 Gizonezkoak
- 06 Emakumezkoak

- Guztira 11

Liburuak:

- Berriak
 - 17 Euskaraz
 - 72 Gaztelaniaz
 - 0 Gainontzekoak
- Maileguak
 - 217 euskaraz
 - 905 gaztelaniaz
 - 30 gainontzekoak
- guztira 1152

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskaraz: Aurkitu animaliak arriskuan.- Tarttalo

Gaztelaniaz: STILTON, Gerónimo.- ¡Un superratónico día de campeonato!- Destino

Helduak:

Euskaraz: REDONDO, Dolores.- Zaindari ikusezina.- Erein

Gaztelaniaz: O'BRIAN, Edna.- Las chicas de campo.- Errata Natura



PROIEKTUAK -UREZTATZE SISTEMAK

ERRAZKINENA, 2 - HONDARRIBIA TEL ETA FAX: 943 64 0162



DANTZA AKADEMIA

JAZZ, FUNKY, PILATES ZUMBA, AERODANCE (Aerobica eta dantza uztartuta)

Goiz eta arratsaldeko orduetegiak
Soroeta Gain, 3 behe. Hondarribia
943 05 90 41 - 627 574 097

*Matrikula doan martxoan



BEKO-ERROTA

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen!!

www.bekoerrotan.com / Tel:943.64.31.94 / Faxe:943.64.21.94



BAR - RESTAURANTE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



Bernat Etxepare, 12 - 20280 HONDARRIBIA
Tel Kafetegia: 943 64 10 66 Tel Okindegia: 943 64 49 44

www.endanea.com
DENDA ONLINE



WEBGUNE BERRIA DENDAREKIN, ORAIN ZURE EROSKETA GUZTIAK KLIK BAKAR BATERA!

LANDAREAK / LORADENDA / ANIMALIAK / DEKORAZIOA... ETA GEHIAGO

Jaitzubia 40, Hondarribia - Gipuzkoa

943 64 17 10